

Gonzales, Texas.

den 3. Mai, 1935.

Meines Volksblatt!

Dies ist mein letzter Bericht den ich von hier sende. Bis zum 12. Mai, gedente ich wieder in La Grange zu sein.

Es hat am 26. April in San Antonio geregnet, und am Montag den 29ten Apr., hat es dort wieder geregnet. Gleich nach dem Regen um etwa 7 Uhr brachte mich mein Schwiegersohn Albert Scharf nach die Substation und fuhr mit Bus nach Gonzales, wo ich einortete 10 wohlbehalten anlangte. Mein Neffe und Nichte Willie Allert und Frau haben mich noch ihr Heim mitgenommen; sie wohnen 11 Meilen von Gonzales entfernt. Am 30ten April brachten sie mich 3 Meilen südlich von Yoakum, nach Herrn Adolf Hempel und Familie, wo mein Sohn Emil seine Frau sich befindet, sie ist soweit gesund; der Doktor erlaubt ihr aber noch nicht fort zu gehen.

Wenn alles gut geht, gedente ich am 1ten Mai bis nach Schulenburg zu fahren und dort absteigen, um etliche Tage Herrn Albert Deterling u. Frau zu besuchen.

Borgestern war es mir vergönnt, zum erstenmal die Grabstätte meiner Mutter aufzusuchen.

Ostern am Vormittag fiel hier 3 Zoll Regen. Das wäre alles für dies Mal. Es schließt und grüßt

Marie Noack.

Gonzales, Texas

03 May 1935

Valued *Volksblatt*!

This is my last report that I send in from here. By the 12th of May I plan to be in La Grange again.

It rained in San Antonio on April 26, and on Monday the 29th of April it rained there again. Right after the rain at about 7:00 o'clock my son-in-law Albert Scharf took me to the bus station. I took the bus to Gonzales, where I arrived safely at a quarter past 10:00. My nephew and niece Willie Allert and wife took me to their home. They live 11 miles from Gonzales. On April 30 they took me to three miles south of Yoakum, to Mr. Adolf Hempel and family, where my son Emil's wife is located. She is healthy so far, but the doctor does not allow her to leave yet.

If all goes well, I plan on May 9 to travel to Schulenburg and to get off there, to visit Mr. Albert Deterling and wife for several days.

The day before yesterday I had the privilege to visit my mother's burial place for the first time.

Yesterday morning three inches of rain fell here. That is all for this time. Close and greeting.

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)